

■ 市民税・県民税の申告について

- ・ 1月1日に豊川市に住んでいた人は、その年の3月15日までに、前の年の収入を豊川市に申告しなければなりません。
- ・ 正しく申告することで、市民税・県民税や国民健康保険料、後期高齢者医療保険料の金額が安くなる場合があります。
- ・ 在留資格の更新に必要な課税証明書や納税証明書の発行には、必ず申告が必要です。前の年に収入がなかった人でも必ず申告してください。(0円の場合でも申告が必要です。)

<市民税・県民税の申告をする必要がない人>

- ・ 税務署で所得税の「確定申告」をした人
- ・ その年の1月1日に日本に住んでいなかった人
- ・ 前の年の1月1日から12月31日まで同じ会社から給料をもらっており、引き続き同じ会社で働いている人
- ・ 申告が必要かどうかわからないときは、市民税課(16ページ)に相談してください。

■ Khai báo thuế cư trú thành phố và thuế cư trú tỉnh

- ・ Người đã sống ở thành phố Toyokawa vào thời điểm ngày 1 tháng 1 phải khai báo thu nhập năm trước cho thành phố Toyokawa trước ngày 15 tháng 3 năm đó.
- ・ Việc khai báo đúng có thể giúp giảm thuế cư trú thành phố, thuế cư trú tỉnh, bảo hiểm y tế quốc gia, bảo hiểm y tế người cao tuổi kỳ sau.
- ・ Để cấp giấy chứng nhận thuế, giấy chứng nhận nộp thuế, v.v. cần thiết để gia hạn tư cách lưu trú, bạn cần phải khai báo thuế. Cho dù là người không có thu nhập năm trước thì cũng nhất định phải khai báo. (Trường hợp thu nhập là 0 yên cũng phải khai báo).

<Đối tượng không phải khai báo thuế cư trú thành phố và thuế cư trú tỉnh>

- ・ Người đã khai báo thuế thu nhập ở Sở thuế.
- ・ Người không sống ở Nhật vào ngày 1 tháng 1 năm đó.
- ・ Người đã nhận lương từ một công ty và tiếp tục làm việc cho công ty đó từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 năm trước.
- ・ Khi không biết mình có cần khai báo thuế hay không, vui lòng trao đổi với Phòng Thuế thành phố (Trang 16).

■ 市民税・県民税の払い方

- ・ 市民税・県民税の払い方は、2つあります。
 - ①特別徴収・・・会社があなたに払う給料から事前に市民税・県民税を預かって、あなたに代わって市民税・県民税を市に払う方法です。会社から給料をもらっている人は、特別徴収で払うのが決まりです。
 - ②普通徴収・・・豊川市役所から届く納付書(税金を払う紙)を使って自分で払います。税金を払う方法や場所は11ページを確認してください。

■ Cách nộp thuế cư trú thành phố và thuế cư trú tỉnh

- ・ Có 2 cách nộp thuế cư trú thành phố và thuế cư trú tỉnh
 - ① Thu đặc biệt・・・ Công ty sẽ thu trước tiền thuế cư trú thành phố và thuế cư trú tỉnh từ tiền lương của bạn, đồng thời thay mặt bạn đóng thuế cư trú thành phố và thuế cư trú tỉnh. Người đang nhận lương từ công ty sẽ nộp thuế theo cách thu đặc biệt.
 - ② Thu thông thường・・・ Tự đóng thuế bằng phiếu thanh toán (Giấy đóng tiền thuế) được gửi từ Tòa thị chính thành phố Toyokawa. Vui lòng xác nhận địa điểm và cách đóng thuế ở trang 11.

3 国民健康保険料

Bảo hiểm y tế quốc gia

■ 国民健康保険とはなんですか。

- ・豊川市に住んでいる人は、豊川市で国民健康保険に入ります（社会保険など会社で保険に入る人は除きます。）
- ・住民登録をしていて、在留期間が3か月より長い期間日本にいる人は、社会保険などに入っている人を除いて、赤ちゃんからお年寄りまで全ての人が国民健康保険に入らなければなりません。
※75歳以上は、後期高齢者医療制度になります。
- ・国民健康保険に入ると、一人一枚、**健康保険証**が交付されます。
- ・病気やけがをしたとき、病院で健康保険証を出すと少ない金額で、病院にかかることができます。
- ・健康保険証は、**使える期限がある**ので、注意してください。

■ Bảo hiểm y tế quốc gia là gì?

- ・ Người sống ở thành phố Toyokawa sẽ tham gia bảo hiểm y tế quốc gia tại thành phố Toyokawa. (Trừ những người đã tham gia bảo hiểm của công ty chẳng hạn như bảo hiểm xã hội, v.v.).
- ・ Nếu bạn đã đăng ký là cư dân và sinh sống tại Nhật mà thời hạn lưu trú từ 3 tháng thì tất cả mọi người từ trẻ sơ sinh đến người cao tuổi đều phải tham gia bảo hiểm y tế quốc gia, ngoại trừ những người đang tham gia bảo hiểm xã hội, v.v.
- ※ Người từ 75 tuổi trở lên sẽ tham gia bảo hiểm y tế người cao tuổi kỳ sau.
- ・ Sau khi tham gia bảo hiểm y tế quốc gia, mỗi người sẽ được nhận 1 **thẻ bảo hiểm y tế**.
- ・ Khi bị bệnh hoặc bị thương, bạn có thể đến bệnh viện mà chỉ tốn số tiền nhỏ bằng cách xuất trình thẻ bảo hiểm y tế tại bệnh viện.
- ・ Xin lưu ý rằng thẻ bảo hiểm y tế **có thời hạn sử dụng**.

■ 国民健康保険の保険料について

- ・国民健康保険に入ると、住民票の**世帯主の方が国民健康保険料を払わなければなりません**。
- ・国民健康保険料は、前の年の1月1日から12月31日までに得た収入と人数で金額が決まります。
- ・軽減・減免については、保険年金課（16ページ）に相談してください。

■ Phí bảo hiểm y tế quốc gia

- ・ Sau khi tham gia bảo hiểm y tế quốc gia, **chủ hộ trên giấy cư trú có trách nhiệm phải trả phí bảo hiểm y tế quốc gia**.
- ・ Phí bảo hiểm y tế quốc gia được tính dựa trên số người và thu nhập từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 năm trước.
- ・ Về các khoản miễn giảm xin vui lòng trao đổi với Phòng Bảo hiểm Lương hưu (Trang 16).